

# Bienvenue en Bray-Eawy

La Communauté Bray-Eawy prend son nom dans le **Pays de Bray** et à la **Forêt d'Eawy** (à prononcer é-a-vi), forêt qui couvre une partie du territoire. Le Pays de Bray, appelé « Boutonnière » de par sa forme géologique, est composé de vallons qui offrent des points de vue avec des panoramas imprenables. Le territoire en Bray-Eawy est façonné par 3 vallées : La Béthune, la Varenne et l'Eaulne.

The Communauté Bray-Eawy (Bray-Eawy area) takes its name from the Pays de Bray and the Eawy forest, forest that covers a part of the territory. The Pays de Bray, called « Boutonnière » (« Buttonhole ») because of its geological form, is composed of small valleys that offers viewing points with unobstructed panoramas all over the territory. The Bray-Eawy area is shaped by 3 valleys : the Béthune valley, the Varenne valley and the Eaulne valley.

## LE PATRIMOINE CULTUREL

### 1 MUSÉE MATHON-DURAND

Labellisé « Musée de France », le Musée Mathon-Durand est installé dans une magnifique maison bourgeoise datant de la fin du XVI<sup>e</sup> siècle : il présente aux visiteurs l'histoire et les traditions de la ville de Neufchâtel-en-Bray et du Pays de Bray.

Certified « Musée de France », the Mathon-Durand Museum is situated in a magnificent mansion dating from the end of the XVI<sup>th</sup> Century. It houses rich and varied collections of regional origin.

Tél. : 02 35 93 06 55 - Neufchâtel-en-Bray

### 2 MUSÉE DU CIDRE ET DES MÉTIERS TRADITIONNELS

Plongez dans les années 1900-1950 à travers des métiers et des commerces d'autan. A découvrir : l'univers d'une école, d'une laiterie, d'une forge et bien d'autres. Un espace est dédié au cidre. Le tout dans un cadre convivial, sans vitrine, vous entrerez directement dans les boutiques.

Discover what the 1900-1950s were. Find out about old trades. See what a school, a milk factory among others looked like. Watch cider-making in a pleasant environment.

Tél. : 06 46 77 32 08 - Rosay



### 3 LE CHÂTEAU DE MESNIÈRES

Fleuron de l'architecture Renaissance, le Château de Mesnières vous fait découvrir ses trésors : la galerie des cerfs, la salle des quatre tambours, la salle des cartes, etc... Ce cadre verdoyant et paisible s'inscrit dans un village classé 4 fleurs au label « Villes et Villages Fleuris ».

## LE PATRIMOINE NATUREL

### LA BOUTONNIÈRE

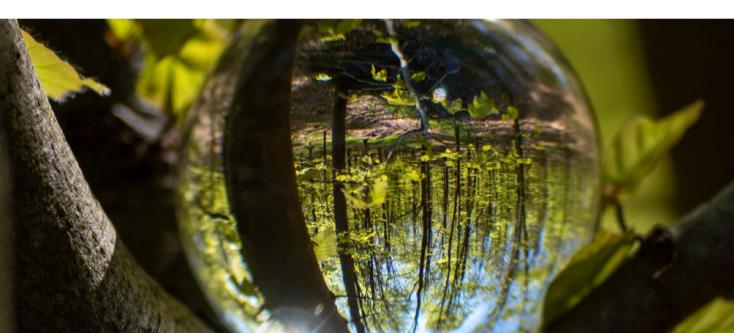
Les paysages splendides du Pays de Bray tirent leur caractère de sa forme géologique particulière : verts et vallonnés, les points de vue y sont splendides et nombreux. Avec les haies bocagères et les vaches normandes, pas de doute vous êtes en Normandie !

The beautiful landscapes of the Pays de Bray get their characteristics from its special geological form : green and rolling, the viewing points are numerous and splendid. With the bocage hedges and the Norman cows, there is no doubt you are in Normandy !

### LA FORÊT D'EAWY

Ce massif de plus de 7000 ha présente des futaies de hêtres depuis le XIX<sup>e</sup> siècle. Durant la Seconde Guerre mondiale, la forêt d'Eawy a abrité des rampes de lancement de V1 de l'armée allemande au Val Ygot. La forêt abrite de nombreux trésors.

This woodland covers more than 7,000 ha and is composed with beech trees dating from the 19th century. During World War II, the Eawy forest contained launch pads for the German Army's V1 rockets in a place called « Le Val Ygot ». There are many other treasures in this forest.



### 8 JARDIN DU MESNIL

Promenade romantique sur 4 ha dans un paradis de biodiversité aux couleurs exceptionnelles. Restauration raffinée et salon de thé dans un cadre idyllique.

Romantic walk on 4 ha in paradise of biodiversity with exceptional colors. Refined catering and tea room in an idyllic setting.

Tél. : 06 77 35 83 62 - Montérolier

### 9 JARDIN DU CRAPAUD À TROIS PATTES

Le Crapaud à Trois Pattes est composé de cinq jardins surprenants. Une invitation à la balade, marquée par la forte présence d'arbres tricentenaires et ponctuée de fruitiers en cordons, de buissons odorants et fleuris, de plantes aromatiques et médicinales ou sauvages, et de légumes. Parcours/jeux pour les familles, salon de thé et espaces pique-nique.

The « Crapaud à Trois Pattes » (the « Three-legged toad garden ») includes five amazing gardens. They are a welcome invitation to stroll under the tricentenary trees and enjoy the winding rows of fruit trees, fragrant flowering bushes, aromatics, medicinal plants, wild herbs and also vegetables. Picnic area and tea house.

Tél. : 06 73 21 54 78 - Lucu

Outstanding site dating from the Renaissance, Mesnières Castle allows you to discover its treasures : the gallery of wild animals, the « four drums » room, the map room, etc... This green and peaceful site is situated in a village ranked 4 flowers to the « Villes et Villages Fleuris » certification label.

Tél. : 02 35 93 10 04 - Mesnières-en-Bray



### 4 VAL YGOT ET SON MÉMORIAL

Ancienne base de lancements des V1 allemands de la Seconde Guerre mondiale située en forêt d'Eawy, sur la commune d'Ardoval. Ce site de 3 hectares comprend 13 bâtiments sur 2 km de pistes.

During the Second World War, this was the launch site for Germany's V1 rockets. The 3 hectare site located in the Eawy forest, in the town of Ardoval, has 13 buildings linked by 2 km concrete roads, a launch pad with a V1.

Tél. : 02 35 82 18 14 - Ardoval

### 5 FERME DE BRAY

Ancienne ferme traditionnelle du XVI<sup>e</sup> siècle avec une maison de maître, entourée d'un parc floral, construite sur le parcours d'une route médiévale, avec son moulin à blé, pressoir à cidre, colombier, poulailler, fromagerie, four à pain restauré, collection d'outils et reconstitution d'ateliers de métiers ruraux... Le tout dans un cadre exceptionnel.

A traditional 16th century farm and mansion, built on a medieval road, with wheat mill, cider press, dove-cote, hen house, creamy, renovated bread oven, collection of tools... all in an outstanding setting.

Tél. : 02 35 90 57 27 - Sommery

### 6 MANOIR DU FLOT

Construit en 1560, ce manoir vous plonge dans les mers du Nouveau Monde. L'architecture extérieure rappelle les maisons flamandes de la même époque. Il est inscrit aux Monuments Historiques depuis 1996.

Built in 1560, this Manor House is an emersion into the seas of the New World. The external architecture is reminiscent of Flemish houses of the same epoch. It has been listed with the Historical Monuments of France since 1996.

le.flow.du.flot@orange.fr - Bully

### 7 VESTIGES DU CHÂTEAU DE BELLENCOMBRE

Château d'époque médiévale construit par Guillaume de Varenne vers 1050. Basse-cour et haute-cour en ruines. Mise en valeur du site depuis 2017 par les bénévoles de l'association A.S.C.B. Le château est le prototype de celui de Castle Acre en Angleterre.

Castle dating from medieval times built by Guillaume de Varenne around the year 1050. Lower courtyard and upper courtyard are in ruins. Development of the site since 2017 by association volunteers. The castle is the prototype of England's Castle Acre.

Tél. : 06 76 11 77 31 - Bellencambre

## LES ACTIVITÉS ET LOISIRS

### L'AVENUE VERTE LONDON-PARIS

Cette véloroute, ancienne voie de chemin de fer, permet aux piétons et aux cyclistes de traverser le territoire en toute sécurité, la portion en Bray-Eawy est entièrement en voie verte.

This bikeway, once a railway, allows pedestrians and cyclists to cross the territory safely : the portion situated in Bray-Eawy is entirely a green way.

### RANDONNÉES EN BRAY-EAWY

Le territoire est idéal pour les activités de pleine nature : des kilomètres de chemins de randonnées sont à découvrir à pied et à vélo. Du bocage aux massifs forestiers en passant par les coteaux bruyants, de nombreuses escapades nature sont à saisir. Retrouvez tous les itinéraires de randonnées sur le site internet de l'office de tourisme ([www.tourisme.brayeawy.fr](http://www.tourisme.brayeawy.fr)) ou directement sur place.

Our territory is ideal to practice nature activities : many kilometers of hiking trails are to be discovered on foot or by bike. From the bocage to the woodlands, passing by the typical hillsides of the Pays de Bray, there are many nature getaways. Find all our hiking trail itineraries on the tourist office website ([www.tourisme.brayeawy.fr](http://www.tourisme.brayeawy.fr)) or directly to the office.

### 10 LABYRINTHE ARTMAZIA

Venez vous perdre dans l'un des plus grands labyrinthes végétaux permanents au monde, d'un parcours total de 3600 m dans un dédale de hêtres. Avec 3 jeux de piste proposés, un parcours enfant, des jeux en bois d'estaminet, un snack et un bar.

Have fun getting lost in one of the biggest permanent plant maze in the world: the 3600 meters itinerary winds around a labyrinth of beech trees. There are 3 paper chases, kids adventure park, wooden playground equipments, a snack and a bar.

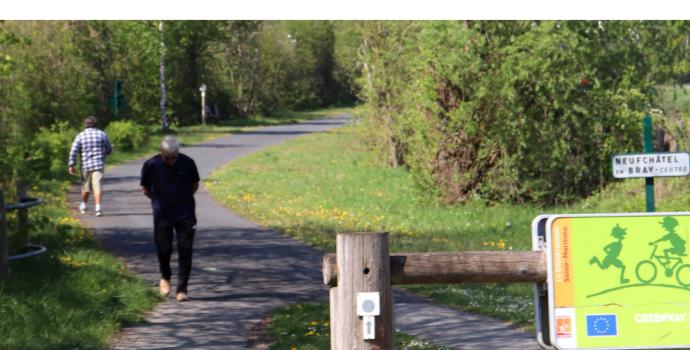
Tél. : 06 14 73 97 34 - Massy

### 11 I.C.A.R.T

A découvrir sur le site de 3 ha : un paysage vallonné, typique du Pays de Bray, des arbres, des plantes médicinales, tinctoriales, aromatiques, un grand potager avec les légumes de saison, une mare et un bassin. Un parcours des 5 sens.

Investigate this 3 ha site that includes a landscape of rolling hills, typical of the Pays de Bray trees, medicinal plants and dyestuff plants, aromatics, a large kitchen garden with seasonal vegetables, a pond and a cemented pool. A feast for all five senses !

Tél. : 06 45 37 91 49 - Fontaine-en-Bray



## LES PRODUITS DU TERROIR

Riche en saveurs, notre territoire possède trois produits bénéficiant d'une appellation d'origine protégée : le **fromage neufchâtel**, le **Calvados** et le **pomméau de Normandie**. Le label offre une garantie de qualité et d'authenticité puisqu'il concerne des produits dont la production, la transformation et l'élaboration sont réalisées dans une zone géographique déterminée, selon un savoir-faire reconnu et un cahier des charges particulier.

Rich in flavours, our territory owns three local products that detain the label « Appellation d'Origine Protégée » : the Neufchâtel cheese, the Calvados and the Pommeau de Normandie. This label offers a guarantee of quality and authenticity because it concerns products whose production, transformation and development are done in a certain geographical area, according to a known savoir-faire and to particular specifications.



### Fromage de Neufchâtel

Le neufchâtel est le plus ancien des fromages normands. On trouve des écrits témoignant de son existence dès le début du XI<sup>e</sup> siècle. Il est produit dans le Pays de Bray, en utilisant les ressources du terroir : des vaches de race normande produisant du lait crémeux... C'est aussi le premier fromage normand à avoir obtenu l'Appellation d'Origine Protégée (AOP) en 1969.

The Neufchâtel cheese is the oldest of Norman cheeses : writings witness its existence since the beginning of the 11th century. This cheese is produced in the Pays de Bray, using local resources : Norman cows that produce creamy milk... It is also the first Norman cheese to obtain the label « Appellation d'Origine Protégée » in 1969.

### Un tour aux marchés

#### MARDI TUÉSDAY

8h30-12h30

Bellencombe

#### MARDI TUESDAY

08H30-12H00

Saint-Hélier

#### MERCREDI WEDNESDAY

8h30-12h30

Neufchâtel place Notre-Dame

#### JEUDI THURSDAY

08H30-12H30

Saint-Saëns

#### JEUDI THURSDAY

15H00-19H00

Les Grandes-Ventes

#### SAMEDI SATURDAY

8h30-12h30

Neufchâtel place du 11 nov et place Notre-Dame

## CENTRE AQUATIQUE AQUA-BRAY

### TARIFS

ESPACE AQUATIQUE	Tarif résident Communauté Bray-Eawy	Tarif résident extérieur
Entrée unitaire adulte (+16 ans)	5 €	6,50 €
Carte 10 entrées adulte	45 €	58,50 €
Entrée unitaire réduite	4 €	5,50 €
Carte 10 entrées réduite	36 €	49,50 €
Entrée unitaire - 3 ans	GRATUIT	GRATUIT

### HORAIRES

#### Pendant les vacances estivales

Lundi au vendredi 10h-19h

Samedi au dimanche 10h-18h

#### Pendant les petites vacances

Lundi au vendredi 11h-21h

Samedi au dimanche 10h-18h

Aqua-Bray

#### Centre Aquatique Aqua-Bray

Route de Londinières

76270 Neufchâtel-en-Bray

02 79 41 00 10

[www.piscine-aquabray.fr](http://www.piscine-aquabray.fr)

[contact@piscine-aquabray.com](mailto:contact@piscine-aquabray.com)

#LaNormandieImpressionn



## LEGENDE / CAPTION

### LABEL & MARQUES

- Musée de France / « Musée de France »
- Jardin remarquable / Remarkable garden
- Villes et villages fleuris / Flowered towns and villages
- Village Etape / Stopover village
- Patrimoine du 20e siècle / 20th century heritage
- Station Verte / Rural tourisme spot
- Informations touristiques / Tourists informations
- Avenue Verte London Paris

Curiosité / Curiosity

### PATRIMOINE NATUREL

- Parc - Jardin / Park - Garden
- Panorama / Panorama
- Sites naturels remarquables / Outstanding environments

### LOISIRS & ACTIVITES

- Golf / Golf
- Mini golf / Mini golf
- Labyrinthe / Maze
- Théâtre / Theatre

Cinéma / Cinema

- Piscine / Swimming pool
- Lieu d'exposition / Exhibition place
- Sites et/ou lieux de pêche / Water fishing
- Equitation / Horse riding

### AUTRES SERVICES

- Restaurants / Restaurants
- Marché / Market
- Hébergements / Accommodations
- Aire pour camping-car / Motorhome parkings

## LES INCONTOURNABLES

- 1 MUSÉE MATHON-DURAND
- 2 MUSÉE DU CIDRE ET DES MÉTIERS TRADITIONNELS
- 3 CHÂTEAU DE MESNIÈRES
- 4 VAL YGOT ET SON MÉMORIAL
- 5 FERME DE BRAY
- 6 MANOIR DU FLOT
- 7 VESTIGES DU CHÂTEAU DE BELLENCOMBRE
- 8 JARDIN DU MESNIL
- 9 JARDIN DU CRAPOUD À TROIS PATTES
- 10 ARTMAZIA
- 11 I.C ART

### PATRIMOINE CULTUREL

- Château / Castle
- Musée et lieu de visite / Museum and place of interest
- Site de la Seconde Guerre mondiale / World War II site